BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 7

1. The word that came to ירמיהו אל לאמר הדבר היה אשר מאת יהוה Jeremiah from the LORD, al edbr ashr eie irmieu math ieue lamr saying, which he-became to Jeremiah from Yahweh to-say the-word ² Stand in the gate of the עמד בשער בית יהוה וקראת שם JX. הדבר הזה ואמרת שמער LORD'S house. and omd bshor bith ieue ugrath shm ath edbr uamrth shmou proclaim there this word, eze and say, Hear the word of house-of Yahweh stand ! in-gate-of and-you-proclaim there the-word the-this and-vou-sav hear! the LORD, all [ye of] Judah, that enter in at these gates כל דבר יהוה הבאים האלה בשערים ליהוה להשתחות to worship the LORD. dbr ieue k ieude ebaim bshorim eale leshthchuth lieue word-of Yahweh all-of Judah the-ones-coming in-gates the-these to-worship to-Yahweh ³ Thus saith the LORD of ישראל ומעלליכם ת⊐ אמר יהוה צבאות אלהי היטיבו דרכיכם hosts, the God of Israel. umollikm ishral eitibu drkikm ieue tzbauth alei ke. amr Amend your ways and your doings, and I will cause you thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel make-good! ways-of-you and-actions-of-you to dwell in this place. ואשכנה אתכם הזה במקום uashkne athkm bmqum eze and-I-shall-cause-to-tabernacle in-place the-this vou ⁴ Trust ye not in lying words, 38 לכח 38 היכל תבטחו דברי השקר לאמר יהוה saying, The temple of the LORD, The temple of the al thbtchu lkm al dbri eshqr lamr eikl ieue eikl LORD, The temple of the must-not-be Yahweh temple-of vou-are-trusting for-vou to words-of the-falsehood to-sav temple-of LORD, [are] these. יהוה היכל יהוה המה eikl ieue eme ieue Yahweh temple-of Yahweh they ⁵ For if ye throughly amend כר היטיב תיטיבו JIX. ררכיכם ואת עשר your ways and your doings; eitib thitibu drkikm uath mollikm oshu ki ath am if ye throughly execute judgment between a man that if to-make-good you-shall-make-good and » actions-of-you if to-do wavs-of-vou and his neighbour: תעשר משפט בין ובין איש רעהו thoshu mshpht bin aish ubin roeu you-shall-do judgment between man and-between associate-of-him ⁶ [If] ye oppress not the אל ואלמנה 28 גר יתום תעשקו ודם נקי תשפכו stranger, the fatherless, and ithum ualmne la thoshqu udm nqi al thshphku ar the widow, and shed not innocent blood in this sojourner orphan and-widow not and-blood-of innocent must-not-be you-are-shedding vou-are-oppressing place, neither walk after other gods to your hurt: תלכו לא לרע לכם הזה במקום ואחרי אלהים אחרים bmqum uachri aleim achrim la thlku Iro lkm in-place the-this and-after Elohim other-ones not you-are-going for-evil to-vou ⁷ Then will I cause you to למן עולם ושכנתי הזה במקום בארץ לאבותיכם אתכם נתתי dwell in this place, in the ushknthi labuthikm lmn athkm bmqum nththi oulm eze hartz. ashr land that I gave to your fathers, for ever and ever. and-I-cause-to-tabernacle you in-place the-this in-land which I-gave to-fathers-of-you to-from eon עולם ועד uod oulm and-unto eon ⁸ Behold, ye trust in lying הועיל הנה □N% בטחים לכם השקר לבלתי words, that cannot profit. ene lblthi euoil athm btchim lkm oΙ dbri eshqr the-falsehood to-benefit behold! vou ones-trusting for-vou on words-of so-as-not ⁹ Will ve steal, murder, and והלך לבעל הגנב לשקר וכטר ־צדו ונאר והשבע commit adultery, and swear egnb uelk unaph ueshbo Ishar uatr Ibol rtzch falsely, and burn incense unto Baal, and walk after to-Baal to-steal? and-to-commit-adultery and-to-swear and-to-fume and-to-go to-murder to-falsehood other gods whom ye know אחרים אלהים אחרי אשר ידעתם לא la idothm achri aleim achrim ashr after Elohim other-ones which not you-know 10 And come and stand עליו לתור ובאתם ועמדתם בבית הזה אשר נקרא שמר before me in this house, bbith ubathm uomdthm Iphni eze ashr nara shmi oliu which is called by my name, and say, We are delivered and-you-come and-you-stand before-me in-house the-this which he-is-called name-of-me on-him do all these to abominations? למען כל ואמרתם נצלנו עשות NZ. התועבות האלה

kl

all-of

ethuobuth

the-abhorrences the-these

uamrthm

ntzlnu

and-you-say we-are-rescued so-that to-do

Imon

oshuth

BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 7

¹¹ Is this house, which is עליו בעיניכם 11 המערת תרציוח П הבית הזה 7772 נקרא שמי called by my name, oliu emorth phrtzim eie ebith eze ashr nara shmi boinikm become a den of robbers in your eyes? Behold, even I cave-of? burglars he-is the-house the-this which he-is-called name-of-me on-him in-eyes-of-you have seen [it], saith the LORD. כם הנה אנכי ראיתי נאם יהוה anki ene raithi ieue am nam moreover behold! I-see averment-of Yahweh 12 But go ye now unto my אל בשילו כר לכו **%**3 מקומי אשר אשר שכנתי שמר מזרם מ בראשונה place which [was] in Shiloh, ki lku al mqumi bshilu shknthi shmi shm brashune na ashr ashr where I set my name at the first, and see what I did to it that please! to place-of-me which in-Shiloh which I-tabernacle name-of-me there in-first go! for the wickedness of my people Israel. ישראל וראו עמיתי ביר מפני רעת עמר 78 אשר lu ishral ath ashr oshithi mphni roth omi urau and-see! which I-did to-him from-view-of evil-of people-of-me Israel ¹³ And now, because ye כל האלה ועתה רען עשותכם המעשים יהוה ואדבר have done all these works, uothe ion oshuthkm emoshim eale nam ieue uadbr saith the LORD, and I spake unto you, rising up early the-deeds Yahweh and-I-am-speaking and-now because to-do-vou all-of the-these averment-of and speaking, but ye heard ולא not; and I called you, but ye השכם אליכם ודבר שמעתם ואקרא ≈תכם ולא עניתם answered not; alikm eshkm udbr ula shmothm uaqra athkm ula onithm and-to-speak and-not you-listened to-vou to-be-early and-I-am-calling and-not vou-answered ¹⁴ Therefore will I do unto לבית ועשיתי עליו ולמקום נקרא אשר שמר אשר בטחים אתם בו [this] house, which is called uoshithi oliu lbith ashr shmi ashr athm btchim bu ulmaum nara by my name, wherein ye trust, and unto the place which he-is-called ones-trusting in-him and-to-place and-I-do to-house name-of-me on-him which you which I gave to you and to your fathers, as I have done אשר נתתי לכם ולאבותיכם כאשר עשיתי לשלו to Shiloh. ashr nththi lkm ulabuthikm kashr oshithi Ishlu which I-gave to-you and-to-fathers-of-you as-which I-did to-Shiloh 15 And I will cast you out of את השלכתי אתכם והשלכתי מעל פנר כאשר אחירת זרע my sight, as I have cast out ueshlkthi phni eshlkthi k athkm mol kashr ath achikm ath k zro all your brethren, [even] the whole seed of Ephraim. and-I-fling from-on faces-of-me as-which I-flung all-of brothers-of-you all-of seed-of you **>> >>** אפרים aphrim **Ephraim** . Therefore pray not thou 58 תתפלל ואל ואתה בעד העם הזה ×₩7 for this people, neither lift uathe al ththphll bod eze ual thsha eom up cry nor prayer for them, neither make intercession to and-you must-not-be you-are-praying about the-people the-this and-must-not-be you-are-lifting-up me: for I will not hear thee. ותפלה ואל בעדם רנה תפגע בר ארננר כי ki bodm uthphle hi rne ual thphao ainni about-them jubilation and-prayer and-must-not-be you-are-making-intercession in-me that there-is-no-l שמע אתך athk shmo listening you 17 Seest thou not what they ירושלם האינך **T%**T מה המה עשים בערי יהודה ובחצות do in the cities of Judah irushlm eaink rae me eme oshim bori ieude ubchtzuth and in the streets of Jerusalem? Judah Jerusalem there-is-no-vou? seeing what they ones-doing in-cities-of and-in-streets-of 18 The children הבנים gather מבערים והנשים מלכטים עצים והאבות 78 27×17 wood, and the fathers kindle ath ebnim mlatim otzim ueabuth mborim eash uenshim the fire, and the women knead [their] dough, and-the-women and-the-fathers the-fire the-sons ones-picking-up woods ones-causing-to-consume make cakes to the queen of heaven, and to pour out לשות והסך לאלהים בצק לעשות כונים למלכת השמים נסכים drink offerings unto other Ishuth laleim gods, that they may provoke btza loshuth kunim **Imlkth** eshmim uesk nskim me to anger. one-kneading dough to-make biscuits for-queen-of the-heavens and-to-libate libations to-Elohim אחרים הכעסני למען achrim Imon ekosni other-ones so-that to-vex-me ¹⁹ Do they provoke me to הם האתי מכעסים יהוה למעז אתם הלוא בשת פניהם

bshth

them so-that shame-of faces-of-them

phniem

eathi

me?

em

they

mkosim

nam

ones-vexing averment-of Yahweh not?

ieue

elua

athm Imon

anger? saith the LORD: [do

themselves to the confusion

[provoke]

not

they]

BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 7

אל of their own faces? יהוה 20 לכן אמר אדור הנה אפר וחמתי נתכת Therefore thus saith the lkn ieue uchmthi nthkth ke amr adni ene aphi al Lord GOD; Behold, mine anger and my fury shall be therefore thus he-says Lord-of-me Yahweh behold! anger-of-me and-fury-of-me being-poured-forth poured out upon this place, upon man, and upon beast, על ועל ועל המקום הזה האדם הבהמה ועל עץ השרה פרי האדמה and upon the trees of the ol eadm uol ebeme otz eshde phri eadme emaum eze uol uo field, and upon the fruit of the ground; and it shall the-field the-place the-this on the-human and-on the-beast and-on fruit-of the-ground and-on tree-of burn, and shall not be quenched. ולא ובערה תכבה ubore ula thkbe and-she-consumes and-not she-shall-be-quenched 21 . Thus saith the LORD of אלהי ישראל עלותיכם אמר יהוה צבאות ספו עכ זבחיכם hosts, the God of Israel; Put tzbauth alei oluthikm zbchikm ke. amr ieue ishral sphu οl your burnt offerings unto your sacrifices, and sacrifices-of-you thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel ascent-offerings-of-you add! on flesh. ואכלו בשר uaklu bshr and-eat! flesh ²² For I spake not unto your ולא 22 כי 23 דברתי DX. אבותיכם צורתים ביום הוציא אותם fathers, nor commanded ki la dbrthi ath abuthikm ula tzuithim bium eutzia authm them in the day that I brought them out of the I-instructed-them in-day to-bring-forth-me that not I-spoke with fathers-of-vou and-not them land of Egypt, concerning מארץ burnt offerings or sacrifices: עולה מצרים על דברי וזבח dbri oule uzbch martz mtzrim ol ascent-offering and-sacrifice from-land-of Egypt on matters-of 23 But לכם כי JX. הדבר הזה צויתי אותם בקולי שמעו לאמר commanded I them, saying, ath edbr tzuithi authm lamr shmou bquli ueiithi lkm Obey my voice, and I will ki am eze be your God, and ye shall but rather the-thing the-this I-instructed them to-say listen! in-voice-of-me and-I-become to-you be my people: and walk ye 75 in all the ways that I have לאלהים לזזח והלכתם בכל אשר ואתם תהיו הדרך commanded you, that it edrk laleim Ιi uelkthm hkl uathm theiu Iom ashr may be well unto you. for-Elohim and-you you-shall-become for-people and-you-walk in-all-of the-way which to-me למעז אצוה אתכם ררטב לכם atzue athkm Imon iitb lkm I-am-instructing you so-that he-shall-be-well to-you ²⁴ But they hearkened not, וילכו ולא ולא שמעו הטר DX: אזנם במעצות nor inclined their ear, but ula shmou ula etu ath aznm uilku bmotzuth walked in the counsels [and] in the imagination of their and-they-are-going and-not they-listened and-not they-stretched-out ear-of-them in-counsels heart. and went evil backward, and not forward. לבם ולא לאחור לפנים בשררות הרע ורהרו bshrruth lhm uieiu lachur Inhnim ero ula in-control-of heart-of-them the-evil and-they-are-becoming to-back and-not to-faces ²⁵ Since the day that your למן היום אשר רצאו אבותיכם מארץ מצרים עבר היום הזה fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I Imn eium ashr itzau abuthikm martz mtzrim od eium eze have even sent unto you all Egypt to-from the-day which thev-went-forth fathers-of-vou from-land-of the-day the-this until my servants the prophets, daily rising up early and ואשלח ושלח את אליכם עבדי הנביאים יום השכם sending [them]: uashlch alikm ath kl obdi enbiaim ium eshkm ushlch and-I-am-sending servants-of-me the-prophets and-to-send to-you all-of dav to-be-early ²⁶ Yet they hearkened not ולוא אלי ולא שמעו דטר ПЖ 78 **□378** ויקשו unto me, nor inclined their ath ulua shmou ali ula etu ath uiashu aznm ear, but hardened their neck: they did worse than and-not they-stretched-out and-they-are-stiffening they-listened to-me and-not **>>** ear-of-them their fathers. ערפם הרעו מאבותם mabuthm orphm erou nape-of-them they-do-evil from-fathers-of-them ²⁷ Therefore האלה ולא thou shalt אליהם 27 ודברת 78 הדרריח ישמעו speak all these words unto udbrth aliem ath k edbrim eale ula ishmou alik ugrath them; but they will not hearken to thee: thou shalt and-you-speak to-them the-words the-these and-not they-shall-hear and-you-call all-of to-you also call unto them; but they will not answer thee. ולא אליהם יענוכה ula ionuke aliem

to-them and-not they-shall-answer-you

BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 7 - Jeremiah 8

28 But thou shalt say unto בקול אלהיו ואמרת לוא שמעו יהוה 28 אליהח Πī הברי אניזר them, This [is] a nation that bqul uamrth lua shmou ieue aleiu aliem ze egui ashr obeyeth not the voice of the LORD their God, and-you-say to-them this the-nation which not they-listened in-voice-of Yahweh Elohim-of-him receiveth correction: truth is perished, and is cut off from ולא לקחו מוסר ※八下に האמונה ונכרתה מפיהם their mouth. ula lqchu abde eamune unkrthe mphiem musi and-not they-took admonition she-perishes the-faithfulness and-she-is-cut-off from-mouths-of-them 29 . Cut off thine hair, [O על והשליכי גזר נזרך רשאר שפים קינה כר מאס יהוה Jerusalem], and cast [it] ueshliki ki away, and take up gzi nzrk ushai ol shphim gine mas ieue а lamentation on high places; and-lift-up! shear! sequestration-of-you and-fling! on ridges dirge that he-rejects Yahweh for the LORD hath rejected and forsaken the generation ורטש 34 דור עברתו of his wrath. obrthu uitsh ath dur and-he-is-abandoning generation-of rage-of-him 30 For the children of Judah בעיני נאום שקוציהם כי לצשר בני יהודה הרע יהוה שמו have done evil in my sight, shqutziem oshu bni ieude ero boini naum ieue shmu saith the LORD: they have set their abominations in Judah the-evil in-eyes-of-me averring-of Yahweh they-place abominations-of-them that thev-do sons-of the house which is called by my name, to pollute it. עליו לטמאו בבית אשר נקרא שמי bbith oliu Itmau ashr nqra shmi in-house which he-is-called name-of-me on-him to-defile-him 31 And they have built the במות התפת אשר בגיא הנם לשרף ובנו בן 78 בניהם high places of Tophet, ubnu bmuth ethphth bgia bn Ishrph ath ashr enm bniem which [is] in the valley of the-Topheth the son of Hinnom, to burn Ben Hinnom and-they-built fane-heights-of which in-ravine-of to-burn sons-of-them their sons and daughters in the fire; which I על ולא עלתה ואת בנתיהם ロギコ לא אשר צויתי לבי commanded [them] not, olthe uath bnthiem bash ashr la tzuithi ula ol lbi neither came it into my heart. and » daughters-of-them in-fire which not I-instructed and-not she-came-up on heart-of-me ³² Therefore, behold, the לכן ולא יאמר עוד הנה ימים באים יהוה התפת days come, saith the LORD, ula oud ethphth lkn ene imim haim ieue iamr nam that it shall no more be called Tophet, nor the further the-Topheth therefore behold! days ones-coming averment-of Yahweh and-not he-shall-be-said valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: וקברו רגיא בן הנם כר גרא ההרגה בתפת מאין for they shall bury in bthphth ugia bn enm ki gia eerge uqbru main Tophet, till there be no am Hinnom but rather ravine-of the-killing and-they-entomb in-Topheth place. and-ravine-of Ben from-there-is-no מקום mqum place 33 And the carcases of this נבלת לעוף והיתה העם הזה למאכל השמים ולבהמת people shall be meat for the nblth ueithe lmakl louph ulbemth eom eze eshmim fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and for-food for-flyer-of and-for-beast-of and-she-becomes carcass-of the-people the-this the-heavens none shall fray [them] away. ראין הארץ מחריד mchrid eartz uain the-earth and-there-is-no one-causing-to-tremble ³⁴ Then will I cause קול והשבתי מערי יהודה ומחצות ירושלם ששרד cease from the cities ueshbthi ieude umchtzuth irushlm qul mori shshun uaul Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of from-cities-of Judah and-from-streets-of Jerusalem sound-of elation and-sound-of and-I-cause-to-cease mirth, and the voice of gladness, the voice of the וקול כול כלה תהיה שמחה חתן כר לחרבה הארץ bridegroom, and the voice chthn eartz shmche uqul kle Ichrbe theie qul of the bride: for the land shall be desolate. rejoicing voice-of bridegroom and-voice-of bride that to-desert she-shall-become the-land